



СИЛАБУС ДИСЦИПЛІНИ  
**ІНФОРМАЦІЙНІ СИСТЕМИ І ТЕХНОЛОГІЇ**

2021/2022 навчальний рік

курс I, семестр I (2021-2022)

освітня програма: Переклад та англійська мова і література

Час та місце проведення занять згідно розкладу: <http://rasp.kart.edu.ua/>

Лектор: Бізюк Ірина Григорівна (старший викладач кафедри ОТ та СУ)

<http://kart.edu.ua/pro-kafedry-vtsy-ua/kolektiv-kafedru-vtsy-ua/bizuk-ig-ua>

Контакти: +38(057)730-10-40, e-mail: [biziuk@kart.edu.ua](mailto:biziuk@kart.edu.ua)

Години консультації: **п'ятниця 14.00-15.00**

Розміщення кафедри: м.Харків, майдан Фейєрбаха, 7, 2 корпус, 2 поверх, 221 аудиторія

Веб-сторінка курсу: <http://do.kart.edu.ua/>

Додаткові інформаційні матеріали: <http://metod.kart.edu.ua>

Суспільство в період коронавірусу предстає у вигляді величезної «комунікативної мережі». Тісний зв'язок, що існує між різними країнами вимагає вирішення різноманітних мовних завдань: виступи на наукових конференціях, навчання студентів, пошук роботи в межах планети Земля, спілкування в соціальних мережах все це стирає межі між країнами та вимагає від сучасної людини вміння спілкуватися різними мовами. Тому важливо із безлічі перекладачів текстів обрати простий в користуванні сервісом, більший за обсягом текстів, для того, щоб на виході отримати попередньо коректний і зрозумілий переклад текстів доступних в Інтернеті, бажано безкоштовний універсальний інструмент перекладу, що дозволяє забезпечити комунікативну впевненість у спілкуванні з представниками багатьох країн.

Інформаційні технології стали важливим компонентом у процесі підготовки майбутніх перекладачів. Сучасний фахівець з перекладу повинен вільно володіти різноманітними комп'ютерними програмами та інформаційними засобами, оскільки одним із видів його майбутньої професійної діяльності є машинний переклад. Крім того, перекладач повинен знати особливості будь-якого програмного забезпечення чи операційної системи, вміти користуватися засобами Інтернету для того, щоб підтримувати контакти з колегами з-за кордону і бути обізнаним з останніми інноваціями у світі перекладу. Курс має сформулювати та розвинути такі компетентності студентів:

*Загальні компетентності* – здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми за допомогою обґрунтованих рішень; – здатність до адаптації, генерування нових ідей та дій в нових ситуаціях; – здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел у предметній галузі; – здатність до командної роботи;

*Фахові компетентності* – здатність використовувати сучасні інформаційно-комунікаційні технології та програмне забезпечення у професійній діяльності перекладача; – здатність застосовувати в науково-дослідній і професійній діяльності базові знання в області інформаційних технологій; – знання сучасних інформаційних систем, програмного забезпечення, яке забезпечує їх функціонування; – знання та вміння використовувати засоби обробки текстової інформації, систем автоматизації в професійній діяльності перекладача; – ґрунтова підготовка в галузі методів створення налаштувань та розширень стандартних можливостей програмних продуктів, які використовуються у професійній діяльності.

### Чому ви маєте обрати цей курс?

Якщо Вас цікавить вміння ефективно використовувати час, за рахунок автоматизації виконання повсякденних професійних завдань – Вам необхідний цей курс!

У результаті вивчення навчальної дисципліни Ви будете спроможними:

- ✓ управляти роботою ПК засобами операційної системи Windows;
- ✓ використовувати мережні технології;
- ✓ створювати і формувати документи за допомогою текстового редактора;
- ✓ зберігати і оброблювати інформацію за допомогою табличного процесора.

Використання презентацій на лекціях дає змогу надавати велику кількість наочного матеріалу, що сприяє більшому обсягу його засвоєння, а схематичне подання матеріалу – більш чіткому його структуруванню.

Під час проведення лабораторних робіт студенти мають можливість відпрацьовувати навички застосування отриманих теоретичних знань для вирішення конкретних прикладних завдань. Передбачено виконання індивідуальних завдань.

Викладачі готові надати консультації за відповідними змістовими модулями кожному студенту, в якого виникли запитання під час виконання лабораторних робіт - безпосередньо на аудиторному занятті, а під час самостійної роботи - в залі для самостійної роботи або сучасними засобами комунікацій (наприклад електронною поштою або в системі дистанційного навчання).

### Опис навчальної дисципліни

На дисципліну відводиться 3 кредити, модулів – 2. Загальна кількість годин – 45. На лекції відводиться 15 годин, на лабораторні заняття – 30 годин, самостійна робота студентів – 45 годин. Дисципліна викладається один семестр на першому курсі навчання.

### Лекції та лабораторні заняття

Тиждень	Кількість годин	Тема лекції	Кількість годин	Теми лабораторних занять
1			2	ЛР-1. Базові прийоми роботи в ОС Windows
2	2	Лекц.№1. Історія розвитку обчислювальної техніки	2	ЛР-2 Файлова система ОС Windows.
3			2	ЛР-3. Редагування тексту засобами MS Word.
4	2	Лекц.№2. Архітектура комп'ютерів. Принципи будови.	2	ЛР-4. Форматування тексту у MS Word на рівні символів.
5				ЛР-5. Форматування на рівні абзаців.
6	2	Лекц.№3. Історія розвитку операційних систем. ОС Windows та її файлова система.		ЛР-6. Форматування документа засобами MS Word
7				ЛР-7. Стилі тексту.
8	2	Лекц.№4. Пакет офісних програм MS Office.		ЛР-8. Створення макросів у MS Word
		Перший модульний контроль знань		

9				ЛР-9 Табличний процесор MS Excel (форматування тексту, типи даних)
10	2	Лекц.№5. Системи обробки табличних даних. MS Excel		ЛР-10 Функції (математичні, текстові)
11				ЛР-11. Візуалізація даних MS Excel
12	2	Лекц.№6 Комп'ютерні мережі.		ЛР-12. Організація БД MS Excel
13				ЛР-13. Створення складних документів MS Excel
14	2	Лекц.№7 Сервісні програми. Антивіруси. Архівація даних. Обслуговування комп'ютера – дефрагментація даних.		ЛР-14. Запис макросів засобами MS Excel
15				ЛР-15 Робота з сервісними програмами ОС Windows
		Другий модульний контроль знань		

### Ресурси курсу

1. <http://metod.kart.edu.ua/dsearch/process/page/2/fid/2/sf/0/aid/18/authors//title//key/>
2. <http://do.kart.edu.ua/>

## Правила оцінювання

Вивчення навчальної дисципліни «Інформаційні системи і технології» потребує:

- ✓ виконання завдань згідно з навчальним планом (індивідуальні завдання, самостійна робота тощо);
- ✓ підготовки до лабораторних занять;
- ✓ робота з інформаційними джерелами.

Поточний контроль (усне опитування), модульний контроль (тести), підсумкове тестування (залік). При оцінюванні результатів навчання викладач керується Положенням про контроль та оцінювання якості знань студентів в УкрДУЗТ (<http://kart.edu.ua/images/stories/akademiya/documentu-vnz/polojennya12-2015.pdf>).

Згідно Положенню про впровадження кредитно-модульної системи організації навчального процесу використовується 100-бальна шкала оцінювання.

Принцип формування оцінки за перший та другий залікові модулі відбувається за 100-бальною шкалою, що наведено у таблиці, де максимальна кількість балів, яку може набрати студент за різними видами навчального навантаження.

Види роботи	Модуль	
	I	II
Виконання та захист лабораторних робіт, робота на лекціях, самостійне виконання індивідуальних завдань	60	60
Модульне тестування	40	40
Сума балів за модуль	100	100
Підсумковий контроль	I семестр – 100 (залік)	

*Модульне тестування* – комп'ютерне тестування наприкінці модуля, яке містить завдання за всіма вивченими темами. Оцінюються за вірними відповідями на тестові модульні питання (не менш 10 запитань в тесті, кожна вірна відповідь оцінюється певною кількістю балів). *Максимальна кількість становить 40 балів за модуль.*

*Відвідування лекцій:* на лекціях присутність здобувачів вищої освіти є обов'язковою, важливою також є їх участь в обговоренні всіх питань з теми. *Ступінь залученості* студента до дискусії полягає у тому, щоб він мав розширити свої можливості навчання та надати йому ще один спосіб перевірити свої погляди на питання застосування інформаційних технологій у майбутній фаховій діяльності. Участь буде оцінюватися на основі кількості та вірності його відповідей. Пропущені заняття мають бути відпрацьовані. Це ж стосується й студентів, які не виконали завдання або показали відсутність знань з основних питань теми. Здобувач вищої освіти повинен дотримуватися навчальної етики, поважно ставитися до учасників процесу навчання, бути зваженим, уважним та дотримуватися дисципліни і плану навчального процесу. Бали за цю складову не нараховуються взагалі, якщо студент не відвідував більш 15% лекційних занять у модулі. За роботу на кожній лекції нараховується 1 бал. *Максимальна сума становить 7 балів.*

На лабораторних заняттях присутність здобувачів вищої освіти є обов'язковою, важливою також є їх участь в обговоренні всіх питань з теми. Підготовка до лабораторних занять передбачає: ознайомлення із програмою навчальної дисципліни, питаннями, які виносяться на заняття з відповідної теми; вивчення методичного матеріалу. Оцінюються за ступенем залученості та якістю виконаної роботи з врахуванням вагових важелів. Максимальна сума становить 53 бали.

*Залік:* студент отримує залікову оцінку за результатами першого та другого модульного контролю шляхом накопичення балів. Максимальна кількість балів, яку може отримати студент становить 100 (до 60 балів поточного контролю та до 40 балів тестування). Середнє арифметичне суми модульних оцінок складає заліковий бал. За бажанням студента остаточний заліковий бал може бути підвищений з В до А або з D до C під час здачі заліку. При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента, оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до національної шкали (5, 4, 3) та шкали ECTS (A, B, C, D, E).

Визначення назви за державною шкалою(оцінка)	Визначення назви за шкалою ECTS	За 100 бальною шкалою	ECTS оцінка
<b>ВІДМІННО – 5</b>	Відмінно – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
<b>ДОБРЕ – 4</b>	Дуже добре – вище середнього рівня з кількома помилками Добре – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	82-89 75-81	B C
<b>ЗАДОВІЛЬНО - 3</b>	Задовільно непогано, але зі значною кількістю недоліків Достатньо – виконання задовольняє мінімальні критерії	69-74 60-68	B E
<b>НЕЗАДОВІЛЬНО - 2</b>	Незадовільно – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік (без повторного вивчення модуля) Незадовільно - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення модуля)	35-59 <35	Fx F

### Кодекс академічної доброчесності

Порушення Кодексу академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту є серйозним порушенням, навіть якщо воно є ненавмисним. Кодекс доступний за посиланням: <http://kart.edu.ua/documentu-zvo-ua>

Зокрема, дотримання Кодексу академічної доброчесності УкрДУЗТ означає, що вся робота на іспитах та заліках має виконуватися індивідуально. Під час виконання самостійної роботи студенти можуть консультуватися з викладачами та з іншими студентами, але повинні самостійно розв'язувати завдання, керуючись власними знаннями, уміннями та навичками. Посилання на всі ресурси та джерела (наприклад, у звітах, самостійних роботах чи презентаціях) повинні бути чітко визначені та оформлені належним чином. У разі спільної роботи з іншими студентами над виконанням індивідуальних завдань, ви повинні зазначити ступінь їх залученості до роботи.

## Інтеграція студентів із обмеженими можливостями

Вища освіта є провідним чинником підвищення соціального статусу, досягнення духовної, матеріальної незалежності і соціалізації молоді з обмеженими функціональними можливостями й відображає стан розвитку демократичних процесів і гуманізації суспільства. Для інтеграції студентів із обмеженими можливостями в освітній процес Українського державного університету залізничного транспорту створена система дистанційного навчання на основі сучасних педагогічних, інформаційних, телекомунікаційних технологій. Доступ до матеріалів дистанційного навчання з цього курсу можна знайти за посиланням: <http://do.kart.edu.ua/>

## Очікувані результати навчання

Сучасний фахівець з перекладу повинен вільно володіти різноманітними комп'ютерними технологіями у лінгвістиці та інформаційними засобами, оскільки одним із видів його майбутньої професійної діяльності є машинний переклад.

В результаті засвоєння цього курсу Ви будете знати особливості програмного забезпечення, операційної системи, зможете користуватися засобами Інтернету для того, щоб підтримувати контакти з колегами з-за кордону і бути обізнаним з останніх інновацій у світі перекладу.

Отримаєте знання сучасних інформаційних систем, програмного забезпечення, яке забезпечує їх функціонування;

знання та вміння використовувати засоби обробки текстової інформації, систем автоматизації в професійній діяльності перекладача;

можливість створювати налаштування та розширення стандартних можливостей програмних продуктів, які використовуються у професійній діяльності.